

Me and my reporter colleague Abbi had interesting time exploring the Yanaka area in Tokyo. I felt like I was time travelling, travelling back to the old Japan, but still we were in the central Tokyo all day. So much culture collected in that area! Amazing, I think I wanna live there!

カミラの報告

私と、同じく留学生のアビーの二人は、東京・谷中を楽しく散策してきました。なんだか昔の日本へタイムトラベルしているような気分でしたが、私たちが一日を過ごしたのは、まぎれもなく東京の中心部。ほんとうにたくさんの文化遺産が集まっている地域で、驚きでした。ここに住みたいと思ったぐらいです。

●Pic 1. 写真 1



We started the day visiting *ame saiku yoshihara*, (candy craftsmanship Yoshihara)

Candy has a long history in Japan. It started in year 796 at a temple in Kyoto but were at the time very valuable things only for the very rich people to eat. Today candy can be eaten by everyone and Mr Yoshihara is an amazing candymaker of today. Getting into the store I see colourful candy everywhere. Cute and colourful animals, looks very hard to make, but Mr Yoshihara tells us they has to be done in 3 minutes, before the soft candy dough gets hard.

最初に訪れたのは「飴細工の吉原」。日本の飴の歴史は長く、796年に京都のお寺で始まりました。当時、飴は高価で裕福な人々しか口にできませんでした。今日では誰でも食べられるものになっています。吉原さんは現代屈指の飴細工師。お店に入ると色とりどりの飴が目に飛び込んできます。色あざやかでかわいい動物の飴は、見るからに作るのが難しそうですが、吉原さんは3分ぐらいで作ってしまうそうです。柔らかい飴の材料が硬くなってしまいう前に細工しなければならぬのです。

●Pic2. 写真 2



Mr Yoshihara shows his skills! It's true, he'll make it in within 3 minutes, and not only that, he can make any animal we can think of. He made me a unicorn and Abbi a shark. We were amazed!

吉原さんの腕の見せどころ。本当に3分ぐらいで作ってしまいます。それだけではなく、私たちが思いつく動物は何でも作ってしまうのです。私にはユニコーン、アビーにはサメを作ってくれました。ほんとうにびっくりです。

●Pic 3. 写真 3



The shop had such nice interior. A mix of the traditional Japan and the new era. It had a cozy feeling and would like the stay there for a long time.

お店の内装はとても素敵で、伝統的な日本と現在が融合しています。落ち着いた雰囲気、何時間でもいられそうな気がします。

●Pic 4. 写真 4



Our next stop was at the shuuji or shodou (Japanese calligraphy) class. Calligraphy is an important part of the Japanese culture.

つぎに訪れたのは書道教室です。書道は日本文化の中で重要な位置を占めています。

●Pic 5. 写真 5



We were trying out to write the character *ei* which means eternity or long. It felt powerful! It's actually harder to write than it looks. But the longer I write, the more peaceful my mind felt.

私たちは「永」という漢字に挑戦しました。「永遠」とか「長い」という意味です。力が湧いてきます。お手本通りに書くのはたいへんですが、書いているうちに、だんだん心が落ち着いてきます。

●Pic6. 写真 6



After the calligraphy it was time to visit an amazing artist, Mr. Allan West. Mr Allan west is a painter who's been living in Japan for a very long time and when I talk him I don't get the feeling that I'm talking to foreigner. Just buy looking at his pictures you can see how deep knowledge he has of the traditional Japan. I'm sure he was Japanese in his previous life!

書道教室のあと、私たちは素晴らしいアーティスト、アラン・ウエストさんのもとを訪ねました。ウエストさんは画家で、かなり長いこと日本で暮らしています。お話ししていると、外国の人と話しているような気がしません。その作品を見れば、いかに日本の伝統について深い知識を持っていらっしゃるかがわかります。きっと前世は日本人だったのかも。

●Pic 7. 写真 7



His pictures are very traditional Japanese. They take months to make, and they are really perfect! One day I hope to get some of his artworks in my house!

ウエストさんの作品は日本の伝統そのもの。製作には何ヶ月もかかりますが、出来上がりは完璧です。いつか、ウエストさんの作品を自分の家にも置きたいな。

●Pic 8. 写真 8



A collection of brushes. I would like to try painting with the big one!

筆のコレクション。この大きい筆で描いてみたい！

●Pic 9. 写真 9



Then it was time to go shopping for my dinner! Ganmodoki from the toufu store!
Looks delicious! And thanks to my friend Keiko it became delicious as well! She thought me how to cook something really traditional, tasty and healthy. (See attached picture) Thank you Keiko!

ちょうど夕食の買い物をする時間。豆腐店で「がんもどき」を買いました。とてもおいしそう。ケイコさんのおかげで、さらにおいしくなりました。ケイコさんが、昔ながらの、おいしくて健康的な料理法を教えてくれたのです。ありがとう、ケイコさん。

●Pic 10. 写真 10



Back to the Samurai era and the works of Mr. Kato. His job is to make the samurai armour. He makes small models, big real armours, and repair old armour. The armour is mainly made from leather and iron. But it's hard to believe that the leather really is leather! It's so strong that no swords can go through it! But you can't make it in one day...It takes about 2 years to make one!

加藤さんの作品とともに、武士の時代へ戻ります。加藤さんの仕事は武士の甲冑を作ること。小型の模型や大型の本物の甲冑を作ったり、古い甲冑の修理をしています。甲冑は主に革と鉄から作られますが、本当に革とは思えないぐらい強靱で、あまりにも硬いために剣が突き抜けることはないそうです。こうした甲冑は一日やそこらでできるものではありません。完成までには約2年もかかるのです。

●Pic 11. 写真 11



Time for Abbi to be a samurai! Very handsome!

アビーが侍になりました。かっこいい！

●Pic 12. 写真 12



Time for me to be a samurai! I feel comfortable, maybe I was a samurai in my previous life!

今度は私の番。なんだかしっくり来ます。前世は侍だったのかも。

●Pic.13 写真 13



Abbi bathing! I wasn't there.

アビー、入浴中。ちなみに、私が撮ったものではありませんから。

●Pic 14. 写真 14



Then it was time for rakugo. Small stories told by acting by one person and the only tools are a traditional folding fan and a traditional thin handtowel. Both me and Abbi got to try out rakugo ourselves, tell the little stories on the guidance of the teacher. It was fun and I'd like to experience it again.

今度は落語に挑戦。落語は、一人の語り手が身振り手振りで語る短い物語で、語り手が使う道具は昔ながらの「扇子」と「手ぬぐい」だけです。私もアビーも、先生に教えていただきながら落語をいくつかやってみました。とても楽しくて、またやってみたいと思いました。

●Pic 15. 写真 15



With only the sensu (folding fan) and tenugui (towel) the teacher can express all the things in the world!

扇子と手ぬぐいだけで、先生は身の回りのすべてのことを表現してしまいます。

今日教わった小話

こんにちは? あにいいですかね
アレめずらしいですね、机に向かってなにやってん
です?
見ればわかるだろ 今俺はネ、国の弟に手紙を書いて
るんだよ
手紙?嘘でしょ だって兄貴字が書けないでしょ
いやいいんだよ 弟も字が読めないんだから

これは小話と言ってとても短いのですが日本人のユーモアのセンスを感じました。
今度はライブで本当の落語を見てみたい!

● Pic 16. 写真 16



The beautiful entrance of the public bath.

「銭湯」の美しい入り口。

RAKUGO REPORT

We went to talk to with Mr. 三遊亭円左衛門 who is the master of rakugo. Rakugo is small

stories told by only one person playing several persons. The only tools to be used are a sensu (traditional Japanese folding fan) and a tenugui (traditional Japanese thin towel). With only these two tools the rakugo master can express all kind of things in the world.

The stories are short usually about 3 minutes. The long ones are up to 15minutes. Usually a group of 5 or 6 people gather together and tell these short stories. After practising some stories for about 3 months they have performance in front of customers.

The teller of rakugo needs a good sense of imagination, as well as the viewer.

Me and Abbi both got to try the art of rakugo, try ourselves telling some stories under the guidance from the teacher. I found it very fun and would like to do it again.

Since it's hard to explain the soul and essence of the rakugo, I would recommend that you go and see it!

落語について

私たちがお話をうかがったのは、落語家の三遊亭円左衛門さんです。落語は一人の話し手が複数の人を演じ分けながら話す短い物語で、使う道具は「扇子」と「手ぬぐい」だけ。落語家は、この二つの道具で日常のあらゆることを表現するのです。

物語は短く、多くは3分程度ですが、長いものは15分ぐらいになります。たいていの場合、5、6人の人が登場する物語になっています。約3ヶ月間、いくつかの物語を練習したあと、お客さんの前で披露されるそうです。

落語の語り手には豊かな想像力と客観的な感覚が求められます。私とアビーも、先生のご指導のもとで落語に挑戦し、いくつかの物語をやってみました。とても楽しくて、またやってみたいと思いました。落語の心や本質について説明するのはなかなか難しいので、とにかく実際に見てみることをお勧めします。

See attached picture.

This is from Sweden where I grew up. The picture is taken in my garden. Very cold and deserted. Very different from Japan and Yanaka area...

(メールに添付の写真)

これは私が生まれ育ったスウェーデンの写真。庭で撮ったものです。寒くて殺風景で、日本や谷中のあたりとは全然違います。